



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Friday, 8 December 2006 — No. 70

Ten o'clock

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Special consultations

(1) Bill 57

An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments

Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade **1 December 2006**

Referred to the Committee on Labour and the Economy

Passage in Principle

(2) Bill 59

An Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle

Introduced by the Minister of Health and Social Services **28 November 2006**

Committee Stage

(3) Bill 27

An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 13 June 2006

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 16 November 2006

Passed in principle **28 November 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

- (4) Bill 32
An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports
14 June 2006
Passed in principle **9 November 2006**, and
Referred to the Committee on Education
- (5) Bill 33
An Act to amend the Act respecting health services and social services and
other legislative provisions
Introduced by the Minister of Health and Social Services 15 June 2006
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 19 October
2006
Passed in principle **8 November 2006**, and
Referred to the Committee on Social Affairs
- (6) Bill 36
An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of
proceeds and instruments of unlawful activities
Introduced by the Minister of Justice 14 June 2006
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 22 November
2006
Passed in principle **7 December 2006**, and
Referred to the Committee on Institutions
- (7) Bill 45
An Act to amend various legislative provisions concerning health
Introduced by the Minister of Health and Social Services 14 November 2006
Passed in principle **23 November 2006**, and
Referred to the Committee on Social Affairs
- (8) Bill 48
An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the
collection of certain debts
Introduced by the Minister of Justice 9 November 2006
Passed in principle 22 November 2006
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **1 December
2006**

(9) Bill 49

An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife
15 November 2006

Passed in principle **30 November 2006**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

(10) Bill 52

An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife
14 November 2006

Passed in principle 23 November 2006

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled
30 November 2006

(11) Bill 53

An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 15 November 2006

Passed in principle **29 November 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(12) Bill 54

An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 15 November 2006

Passed in principle **5 December 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

(13) Bill 55

An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 15 November 2006

Passed in principle **28 November 2006**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(14)Bill 76

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions
11 November 2004

Passed in principle **31 May 2005**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(15)Bill 89

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle 14 April 2005

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**

(16)Bill 99

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

Report Stage

(17)Bill 34

An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports
14 June 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Education tabled **29 November 2006**

(18)Bill 40

An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act

Introduced by the Minister of Labour 14 November 2006

Passed in principle 29 November 2006

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **5 December 2006**

(19)Bill 43

An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 25 October 2006

Passed in principle 1 December 2006

Report from the Committee on Education tabled **6 December 2006**

(20)Bill 44

An Act to amend various legislative provisions concerning retirement

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 7 November 2006

Passed in principle 28 November 2006

Report from the Committee on Public Finance tabled **1 December 2006**

(21)Bill 51

An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Labour 14 November 2006

Passed in principle 28 November 2006

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **5 December 2006**

Passage

(22)Bill 25

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006

Passed in principle 8 June 2006

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 15 June 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **7 December 2006**

(23)Bill 29

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 9 June 2006

Passed in principle 9 November 2006

Report from the Committee on Public Finance adopted **7 December 2006**

(24) Bill 30

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity
14 June 2006

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 2 November 2006

Passed in principle 14 November 2006

Report from the Committee on Social Affairs adopted **5 December 2006**

(25) Bill 42

An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 24 October 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food adopted
29 November 2006

(26) Bill 50

An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques

Introduced by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 15 November 2006

Passed in principle 23 November 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **1 December 2006**

(27) Bill 58

An Act respecting the committee on the remuneration of the judges of the Court of Québec and the municipal courts

Introduced by the Minister of Justice 15 November 2006

Passed in principle 29 November 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **7 December 2006**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(28)Bill 190

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

(29)Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

(30)Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

(31)Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act
Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

(32)Bill 195

An Act to again amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

(33)Bill 196

An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage
Introduced by the Member for Mercier **15 June 2006**

(34)Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

(35)Bill 199

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

(36)Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable
Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(37)Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees
Retirement Plan
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(38)Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

(39)Bill 393

An Act to proclaim Hellenic Heritage Month
Introduced by the Member for Vimont **29 November 2006**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(40)Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du
Haut-Richelieu
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(41)Bill 207

An Act respecting Le Parc Co-ownership
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **31 October
2006**, and
Referred to the Committee on Culture

(42) Bill 210

An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier
Introduced by the Member for Duplessis **15 November 2006**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 211

An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **9 November 2006**, and
Referred to the Committee on Education

(44) Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(45) Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles
Introduced by the Member for La Peltrie **19 October 2005**, and
Referred to the Committee on Institutions

Passage in Principle

(46) Bill 200

An Act respecting Ville de Québec
Introduced by the Member for Charlesbourg and committed 9 May 2006
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and
adopted **7 December 2006**

(47) Bill 206

An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission
scolaire de la Capitale
Introduced by the Member for Chauveau and committed 15 November 2006
Report from the Committee on Public Finance tabled and adopted
7 December 2006

(48) Bill 208

An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de
secours mutuels
Introduced by the Member for Orford and committed 1 November 2006
Report from the Committee on Public Finance tabled and adopted
7 December 2006

(49) Bill 209

An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat
Introduced by the Member for Bertrand and committed 8 November 2006
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and
adopted **7 December 2006**

(50) Bill 212

An Act to again amend the charter of La Communauté des Sœurs de
Charité de la Providence
Introduced by the Member for Acadie and committed 9 November 2006
Report from the Committee on Institutions tabled and adopted **7 December
2006**

(51) Bill 213

An Act respecting the Institut de recherches cliniques de Montréal
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis and committed
15 November 2006
Report from the Committee on Social Affairs tabled and adopted
7 December 2006

(52) Bill 214

An Act to amend the charter of the City of Laval
Introduced by the Member for Chomedey and committed 15 November
2006
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and
adopted **7 December 2006**

(53) Bill 215

An Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal
Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation
Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay (*modified title*)
Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce and committed
5 December 2006
Report from the Committee on Social Affairs tabled and adopted
7 December 2006

Passage

IV. Government Motions

(54)30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 38

An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions

Adopted **7 December 2006**

Bill 2

Legal Time Act

Adopted **7 December 2006**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services.
- Hearing of the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife concerning the cadastral reform.
- Hearing of the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food concerning food inspection.
- Hearing of the Deputy Minister of Labour concerning its 2005-2006 annual management report.
- Hearing of the president of the Office de la protection du consommateur concerning its 2005-2006 annual management report.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities (Order of reference given on 7 December 2006).
- Bill 48**, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts (Order of reference given on 22 November 2006).
- Bill 54**, An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act (Order of reference given on 5 December 2006).

-Bill 233, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

-Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (Order of reference given on 28 November 2006).

-Bill 53, An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions (Order of reference given on 29 November 2006).

Statutory Order

-Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

-Investissement Québec.

Order of initiative

-Investor protection in Québec.

-Transparency of public finance.

-Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

Order of reference

Consideration of Bills:

-Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions (Order of reference given on 8 November 2006).

-Bill 45, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 23 November 2006).

-Bill 89, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

Statutory Order

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

-Examination of the 2005-2006 annual management reports of the following health and social services agencies: Montréal, Côte-Nord, Montérégie, Outaouais, Laurentides, Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean and Baie-James (referred 18 October 2006); Laval, Capitale-Nationale, Bas-Saint-Laurent and Chaudière-Appalaches (referred 24 October 2006); Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Estrie, Mauricie et Centre-du-Québec (referred 14 November 2006); Lanaudière and Nunavik (referred 21 November 2006).

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Special Consultations:

-**Bill 57**, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments (Order of reference given on 1 December 2006).

Consideration of Bills:

-**Bill 49**, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008 (Order of reference given on 30 November 2006).

-**Bill 52**, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions (Order of reference given on 23 November 2006).

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Commission de la santé et de la sécurité du travail.
- Commission des lésions professionnelles.

Statutory Order

- Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.
- Hearing of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- La Financière agricole du Québec.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 55**, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 28 November 2006).
- Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).
- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 210**, An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier (Order of reference given on 15 November 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

COMMITTEE ON EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 32**, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act (Order of reference given on 9 November 2006).
- Bill 211**, An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University (Order of reference given on 9 November 2006).

Statutory Order

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

Order of initiative

- Natives' school success.

COMMITTEE ON CULTURE

Order of reference

Consideration of Bills:

- Bill 207**, An Act respecting Le Parc Co-ownership (Order of reference given on 31 October 2006).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

Order of initiative

- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Bills

(a) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code - *Member for Rivière-du-Loup.*

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME